

La Grecia in italiano

L'Italia in greco

Testi letterari di autori greci e ciprioti tradotti in italiano

a cura di **Amalia Kolonia**

La presente bibliografia ragionata comprende una selezione delle traduzioni pubblicate in volume dal 1945 ad oggi (2017).

Le opere tradotte, ripartite in due sezioni distinte (poesia – prosa), sono presentate in ordine alfabetico secondo i nomi degli autori in italiano. Le opere che fanno capo a uno stesso autore sono quindi elencate in ordine cronologico.

Ogni opera elencata riporta il nome dell'autore così come esso appare nel frontespizio, nel rispetto delle diverse convenzioni grafiche storicamente adottate per traslitterare e italianizzare i nomi greci.

Nella traslitterazione dei nomi si aggiunge tacitamente l'accento fonetico secondo le regole correnti.

Intendo questo lavoro come un *work in progress* i cui dati richiederanno un continuo – e gradito – aggiornamento.

I volumi contrassegnati con * sono descritti per visione diretta.

Simboli e abbreviazioni

Dopo il simbolo ● seguono informazioni sulle opere comprese nella traduzione ma non segnalate nel titolo.

Dopo il simbolo > segue il titolo dell'opera originale e fra parentesi la data della prima pubblicazione

bibliogr.	bibliografia, bibliografico/a,
biogr.	biografico/a
edit.	editore
ediz.	edizione/i
introd.	introduzione
selez.	selezione

Bibliografia di riferimento

Laura Olivetti, *Bibliografia della Lettera Neoellenica in Italia (1900-1972)*, Atene, Istituto Italiano di Cultura in Atene, 1974.

Ines Di Salvo, *Bibliografia scelta di Studi Neogreci in Italia 1970-1975*, "Folia Neohellenica", II, 1977.

Vincenzo Rotolo, *Επισκόπηση μεταφράσεων και μεταφραστών: Ιταλία*, "Μαντατοφόρος", 19, 1982.

Massimo Peri, *Bibliografia degli scritti di F.M. Pontani* in "Lirica greca da Archiloco a Elitis", Studi in onore di F.M. Pontani, Università di Padova, Istituto di Studi Bizantini e Neogreci, 1984.

Ερασμία Σταυροπούλου, *Βιβλιογραφία μεταφράσεων νεοελληνικής λογοτεχνίας*, Αθήνα, ΕΛΙΑ, 1986.

Amalia Kolonia, *Le traduzioni in italiano dei libri di autori greci (1945-1994)*, Delfi, Centro Culturale Europeo di Delfi, 1994³

PROSA

Παναγιώτης Αγαπητός (1959-)

1.*Panaghiotis AGAPITÒS, *L'occhio di bronzo*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 69), 2008.

-280 p. –Nota del traduttore, glossario.

> *Ο χάλκινος οφθαλμός* (2006)

Κώστας Ακρίβος (1958-)

2. Kostas AKRIVOS, *Pandemonio*, Traduzione di Claretta Candotti, Milano, Crocetti editore (Aristea 83), 2007.

-270 p -Note.

> *πανΔαιμόνιο*

Βασίλης Αλεξάκης (1943-)

3.1 Vasilis ALEXAKIS, *La lingua materna*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti editore (Aristea 19), 2001.

-269 p.

> *Η μητρική γλώσσα* (1995).

2.2 Vasilis ALEXAKIS, *d. C.*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti editore (Cosmos 7), 2009.

-252 p.

> *μ.Χ.* (2007).

Άρης Αλεξάνδρου (1922-1978)

4.Aris ALEXANDRU, *L'interrogatorio*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti editore (Aristea 56), 2005.

-334 p.

> *Το κιβώτιο* (1975).

Πέτρος Αμπατζόγλου (1931-2004)

5.*Petros AMBATZOGLU, *Le scelte della signora Freeman*, Traduzione di Caterina Carpinato, Milano, Crocetti editore (Aristea 21), 2001.

-72 p.

> *Τι θέλει η κυρία Φρίμαν;*

Μίμης Ανδρουλάκης (1951-)

6.*Mimis ANDRULAKIS, *La donna dell'ottavo giorno*, Traduzione di Maria Caracausi, Milano, Crocetti edit. (Aristea 54), 2005.

-323 p.

> *Η γυναίκα της όγδοης μέρας* (2001).

Τάσος Αθανασιάδης (1913-2006)

7.*Tasos ATHANASIADIS, *Trittico medievale*, Traduzione di Àlkistis Proiou e Angela Armati, Milano, Crocetti edit. (Aristea 39), 2003.

-93 p.

> *Μεσαιωνικό τρίπτυχο* (1998)

Μέλπω Αξιώτη (1905-1973)

8.*Melpo AXIOTI, *La vita non muore*, Romanzo, Traduzione di Maria Teresa Regard, Milano, Cultura Nuova-Editrice, 1949.

-157 p. –Note al testo –Traduzione dall'edizione francese (*XXe siècle*, 1949).

> *Εικοστός αιώνας* (1946).

Ευάγγελος Αβέρωφ Τοσίτσας (1910-1990)

9.1 Evàngelo AVEROFF TOSSIZZA, *La voce della terra*, Romanzo, Traduzione di Maria Gallo e Filippo Maria Pontani, Bologna, Cappelli, 1964.

-285 p.

> *Η φωνή της γης* (1964).

9.2 Evàngelo AVEROFF TOSSIZZA, *La Grecia dolente*, Romanzo, Traduzione di Maria Gallo e Filippo Maria Pontani, Bologna, Cappelli, 1970.

-457 p.

> *Γη της οδύνης* (1966).

9.3*Evàngelos AVEROFF TOSSIZZA, *Prigioniero in Italia*, Versione in italiano di Atanasio Catraro, Milano, Longanesi, 1977.

- 193,(4) p. –Presentazione, note al testo.

> *Όταν ξεχνούσαν οι θεοί* (1969).

Θράσος Καστανάκης (1901-1967)

10. Thrassos CASTANAKIS, *Cani della notte*, Romanzo. Traduzione di Ettore Capriolo, Milano, Cino del Duca (I fuori legge), 1959.

-262 p.

> *Ο Χατζή Μανουήλ* (1956).

Βαγγέλης Χατζηγιαννίδης (1967-)

11.1.*Vangelis CHATZIGHIANNIDIS, *Il miele degli angeli*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 47), 2003.

-221, (2) p.

> *Οι τέσσερις τοίχοι* (2000).

11.2 Vangelis CHATZIGHIANNIDIS, *L'ospite*, Traduzione di Angela Urbano, Disegni di Nena Vetta, Milano, Crocetti edit. (Aristea 67), 2007.

-227 p.

> *Ο φιλοξενούμενος* (2004).

Δημήτρης Χατζής (1913-1981)

12. *Dimitris CHATZÌS, *Il libro doppio*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 78), 2010.

- 178 p.

> *Το διπλό βιβλίο* (1976).

Στρατής Χαβιαράς (1935-)

13.*Stratis CHAVIARÀS, *Quando cantavano gli alberi*, Traduzione di Angela Urbano, Milano, Crocetti editore (Aristea 26), 2001.

-214 p.

> *Όταν τραγουδούσαν τα δέντρα* (1980/1999).

Γιώργος Χειμωνάς (1938-2000)

14.*Ghiorgos CHIMONÀS, *Romanzo*, Traduzione dal greco moderno a cura di Alkistis Proiou, Roma, Bulzoni edit., 1999.

-60 p. -Prefazione, nota bibliogr.

> *Μυθιστόρημα* (1966).

Χρήστος Χωμενίδης (1966-)

15. *Christos CHOMENIDIS, *Il bambino saggio*, Traduzione di Stefano Corno, Milano, Crocetti edit. (Aristea 49), 2004.

-296 p.

> *Το σοφό παιδί* (1993)

Στέφανος Δάνδολος (1970)

16.*Stefanos DÀNDOLOS, *Io, il divo Nerone*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Edizioni e/o, 2006.

- 433 p.

> *Νέρων* (2004).

Κυριάκος Ντελόπουλος (1933-)

17.*Kyriakos DELÒPULOS, *Akis e gli altri*, Traduzione di Katerina Papatheu, Illustrazioni di Sophia Zarambouka, Torino, Einaudi Ragazzi, 1993.

-216, (4) p. –Pefazione, note al testo.

> *Ο Ακης και οι άλλοι* (1983).

Αλέξανδρος Ντερπούλης (1968-)

18.*Alèxandros DERPULIS, *All'ombra delle torri*, Traduzione di Claretta Candotti, Milano, Crocetti Edit. (Aristea 58), 2006.

-265 p.

> *Στη σκιά των πύργων* (2000)

Νίκος Δήμου (1935-)

19.*Nikos DIMOU, *L'infelicità di essere greci*, Traduzione di Laura Zei e vera Cerenzia, Roma, Castelvechi, Roma, Castelvechi (etcetera), 2012.

-62,(2) p. –note al testo.

> *Η δυστυχία του να είσαι Έλληνας* (1975/2011).

Λένα Διβάνη (1955)

20.1 Lena DIVANI, *Le donne della sua vita*, Traduzione di Luigi Venezia, Milano, Crocetti edit., 2003.

-243 p.

> *Οι γυναίκες της ζωής της* (1997).

20.2 Lena DIVANI, *Sette vite e un grande amore, memorie di un gatto*, Traduzione dal neogreco di Maurizio De Rosa, Roma, E/O (Dal mondo, Grecia), 2013.

-156 p.

> *Εγώ ο Ζάχος Ζάχαρης* (2012).

Γεώργιος Δροσίνης (1859-1951)

21.1Giorgio DROSINIS, *Fiabe*, Tradotte dal greco moderno da Paolo Stomeo, Lecce, La Nuova Ellade, 1945.

-71 p. –

> -

21.2 Giorgio DROSINIS, *Amarillide*, Romanzo tradotto da Paolo Stomeo, Lecce, Manduria, 1947.

-104 p.

> *Αμαρυλλίς* (1886).

21.3 Giorgio DROSINIS, *Amarillide*, Traduzione di Vincenzo Mannone, Trapani, Antonio Vento, 1963.

-103 p. –nota.

> *Αμαρυλλίς* (1886).

21.4 Giorgio DROSINIS, *L'erba d'amore*, Traduzione dal greco moderno di Vincenzo Mannone, Trapani, Antonio Vento, 1964.

-154 p.

> *Το βοτάνι της αγάπης* (1901).

Μάρω Δούκα (1947-)

22.1*Maro DUKA, *Un berretto di porpora*, Traduzione di Massimo Cazzulo, Milano, Crocetti edit. (Aristea 1), 1999.

-340 p. –Note al testo, genealogia, i principali eventi del romanzo, glossario, postfazione.

> *Ένας σκούφος από πορφύρα* (1995).

22.2 *Maro DUKA, *Meccanica celeste*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 22), 2001.

-388 p.

> *Ουράνια Μηχανική* (1999).

22.3.*Maro DUKA, *L'oro dei folli*, A cura di Massimo Cazzulo, Lecce, Argo (Il Pianeta scritto 96), 2009.

-243 p. -Introd., note al testo.

> *H αρχαία σκουριά* (1979).

Νένη Ευθυμιάδη (1946-2008)

23. *Neni EFTHIMIADI, *I cittadini del silenzio*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 13), 2000.

-217 p.

> *Οι πολίτες της σιωπής* (1993).

Άρης Φακίνος (1935-1998)

24.1*Arīs FAKINOS, *Vita rubata*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Crocetti edit. (Aristea 17), 2000.

-206 p.

> *Κλεμμένη ζωή* (1995)

24.2*Arīs FAKINOS, *La cittadella della memoria*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Crocetti edit. (Aristea 29), 2002.

-265 p. –Glossario.

> *Το κάστρο της μνήμης* (1993).

Ευγενία Φακίνου (1945-)

25.1*Evghenia FAKINU, *Cento strade e una notte*, Traduzione di Gabriella Macri, Milano, Crocetti edit. (Aristea 20), 2000.

-194 p.

> *Εκατό δρόμοι και μία νύχτα* (1997)

25.2*Evghenia FAKINU, *Stregata dalle stelle*, Traduzione Claretta Candotti, Milano, Crocetti edit. (Aristea 53), 2005.

-234 p. –Note al testo.

> *Αστραδενή* (1982)

25.3*Evghenia FAKINU, *Il settimo vestito*, Traduzione di Anthi Keramidà, Milano, Crocetti edit. (Aristea 68), 2007.

-137 p.

> *Το έβδομο ρούχο* (1983).

Σέργιος Γκάκας (1957-)

26. Serghios GAKAS, *Intrigo a Salonico*, Traduzione di Luigi Venezia, Milano, Crocetti editore (Aristea 59), 2007.

-240.

> *Κάσκο* (2001).

Ρέα Γαλανάκη (1947-)

27.1 *Rea GALANAKI, *Elena Nessuno*, Traduzione di Gabriele Macri, Milano, Crocetti edit. (Aristea 32), 2003.

-191 p.

> *Ελένη, ή ο κανένας* (1998).

27.2 *Rea GALANAKI, *Il secolo dei labirinti*, Traduzione dal neogreco di Luigina Giammatteo, Roma, Ediz. e/o (Dal mondo, Grecia), 2007.

-287 p. –Note al testo, nota sull'autrice.

> *Ο αιώνας των λαβυρίνθων* (2002).

Βαγγέλης Γεωργούδης (1948-)

28. *Vangelis GEORGOUDIS, *Pandora, L'ultima traversata*, Genova, Marietti, 1992.

-189 p. –Note al testo.

> *Πανδώρα – Το τελευταίο πέρασμα* (1984).

Βασίλης Γκουρογιάννης (1951-)

29. *Vasilis GUROGHIANNIS, *I commedianti di Atene*, Traduzione di Luigi Venezia, Milano, Crocetti edit. (Aristea 36), 2002.

-281 p.

> *Ο θίασος των Αθηναίων* (1998)

Κώστας Χατζιώτης (1932-)

30. Costas HADZIOTIS, *Uomini e gatti al tempo della Guerra*, Traduzione di Maria Caracausi, Palermo, Associazione Le Gemme Editore, 2006.

-124 p. –Note al testo.

> *Γάτοι και άνθρωποι στα χρόνια του πολέμου* (1997).

Κώστας Χατζηαντωνίου (1965-)

31.*Kostas HATZIANTONIOU, *Agrigento*, Romanzo, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Roma, Atmosphere libri, 2015.

-286 p.

> *Αγκριτζέντο* (2009).

Χρήστος Οικονόμου (1970-)

32.* Christos IKONOMOU, *Qualcosa capiterà, vedrai*, Traduzione di Alberto Gabrieli, Roma, Editori Internazionali Riuniti, 2012.

-222 p. • 16 racconti.

> *Κατι θα γίνει, θα δεις* (2010).

Βασίλης Ιωακείμ (1953-2005)

33.*Vassilis IOAKEIM, *Erede perplessa*, A cura di Giovanni Bonavia con la collaborazione di Susanna Chiarantano, Nardò, Besa editrice (Lune nuove), 2001.

-114 p. -Introd., note • 18 racconti.

> *Αμήχανος κληρονόμος* (1991)

Γιώργος Ιωάννου (1927-1985)

34.*Ghiorgos IOANNU, *Le strida, In periferia* e altri racconti, Traduzione di Anna Di Benedetto Zimbone, Firenze, Aletheia L'editrice della Grecia moderna (Biblioteca di letteratura neogreca 2), 1994.

-130 p. -Introd., note al testo; • dalla raccolta *Per un punto d'onore: Zefiro; †13.12.43*; dalla raccolta *Il sarcofago: Le strida; La zitella; Il letto; Le teste; La Madonna delle Correnti; Come fu annientato Tamanakis*; dalla raccolta *La sola eredità: Zio Vangelis, Nebbia, Nella casa di Kemâl, Il magnetofono della taverna*; dalla raccolta *Il nostro sangue: "Bucarest, ah, Bucarest"*; *In periferia*; dalla raccolta *Lamento funebre: Il tavolo della chiesa; Un Macaone a Omonia; La maestra*; dalla raccolta *Botola: Il cane non dimentica*.

> *Για ένα φιλότιμο* (1964): *Μπάτης; †13.12.43; Η σαρκοφάγος* (1971): xxx, xxx *Η μόνη κληρονομιά* (1974): xxx; *Το δικό μας αίμα* (1978): xxx; *Επιτάφιος θρήνος* (1980): *Το τραπέζι της εκκλησίας; Ένας Μαχάων στην Ομόνοια; Η δασκάλα; Καταπακτή* (1982): xxx.

Μαρία Ιορδανίδου (1897-1989)

35.*Maria IORDANIDOU, *Loxandra*, Postfazione e traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Biblioteca Universale Rizzoli (La Scala), 1998.

-253 p.

> *Λωζάντρα* (1963).

Θόδωρος Καλλιφατίδης (1838-)

36.1*Thòdoros KALLIFATIDIS, *Timandra*, Traduzione di Nicola Crocetti, Milano, Crocetti edit. (Aristea 27), 2002. ²2004, 2012[Piccola Aristeia 3. 213 p.].

-190 p. -Cronologia delle vicende di Alcibiade, a cura di Beatrice Savino.

> *Τιμάνδρα* (1994).

36.2 Thòdoros KALLIFATIDIS, *Amore*, Traduzione di Angela Urbano, Milano, Crocetti edit. (Aristea 71, 2008.

-154 p.

> *Αγάπη* (2004).

36.3 Thòdoros KALLIFATIDIS, *Sette ore in Paradiso*, Traduzione di Valentina Gilardi, Milano, Crocetti edit. (Aristea 76), 2009.

-238 p.

> *Οι επτά ώρες στον παράδεισο* (1998).

36.4*Thòdoros KALLIFATIDIS, *Un semplice delitto*, Traduzione di Angela Urbano, Milano, Crocetti edit. (Piccola Aristeia 5), 2012.

-232 p.

> *Ένα απλό έγκλημα* (2003).

Παναγιώτης Κανελλόπουλος (1902-1986)

37.Panajotis KANELLOPOULOS, *Cinque dialoghi ateniesi*, Ellade e Cristianesimo, Bologna, Capelli, 1964.

-290 p. –nota.

> *Πέντε αθηναϊκοί διάλογοι* (1956).

Ισμήνη Καπάνταη (1939-)

38.*Ismi KAPANDAI, *Noi abbiamo noi*, Traduzione di Valentina Gilardi, Milano, Crocetti editore (Aristea 75), 2009.

-179 p.

> *Εμείς έχουμε εμάς* (2007).

Μ. Καραγάτσης (1908 - 1960)

39.*M KARAGATSI, *L'uomo con il polmone e I polipetti*, A cura di Katerina Papatheu, Brescia, Edizioni l'Obliquo (Interferenze 28), 1994.

-40 p. -Introd., nota biogr.

> *Ο άνθρωπος με το φλεμόνι* (1944), *Τα χταποδάκια* (1950).

Μαργαρίτα Καραπάνου (1946-2008)

40.1*Margarita KARAPANU, *Cassandra e il lupo*, Traduzione di Gabriella Macri, Milano, Crocetti edit. (Aristea 16), 2000.

-144 p.

> *Η Κασσάνδρα και ο Λύκος* (1976).

40.2 Margarita KARAPANU, *Il sonnabulo*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 72), 2002.

-206 π.

> *Ο υπνοβάτης* (1985).

Ιωάννα Καρυστιάνη (1952-)

41.1 *Ioanna KARISTIANI, *L'isola dei gelsomini*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 15), 2000.

-273 p.

> *Μικρά Αγγλία* (1997).

41.2 *Ioanna KARISTIANI, *Il vestito in terra*, Traduzione di Maurizio de Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 34), 2002.

- 275 p.

> *Κουστόμι στο χόμα* (2000).

41.3 *Ioanna KARISTIANI, *Il santo della solitudine*, Traduzione di Maurizio de Rosa, Roma, Ediz. e/o (Dal mondo, Grecia), 2006.

-223 p. –Nota sull'autrice.

> *Ο άγιος της μοναξιάς* (2003).

41.4 *Ioanna KARISTIANI, *Le catene del mare*, Traduzione dal neogreco di Maurizio de Rosa, Roma, Ediz. e/o (Dal mondo, Grecia), 2008.

-265 p. –Note al testo, nota sull'autrice.

> *Σουέλ* (2006).

41.5*Ioanna KARISTIANI, *Il ritorno a Delfi*, Traduzione di Maurizio de Rosa, Roma, ediz. e/o (Dal mondo, Grecia), 2012.

-334,(4) p. –Nota sull'autrice.

> *Τα σακιά* (2010).

Ανδρέας Καρκαβίτσας (1866-1922)

42.*Andreas KARKAVITSAS, *Tre racconti*, Introduzione, traduzione e note di Maria Caracausi, Palermo, L'epos editrice (Pagine di letteratura neogreca, a cura di Vincenzo Rotolo 2) 1995.

-33 p. -Note al testo; *Asìmo, Pena segreta, Dio immortale*.

>*Ασήμεω* (1885), *Χρυσανθος/Κρυφός καὶ μός* (1885), *Θεός αθάνατος* (1897).

Νίκος Καζαντζάκης (1883-1957)

43.1*Nikos KAZANTZAKIS, *Cristo di nuovo in croce*. Romanzo. Unica traduzione autorizzata dal neogreco di Mario Vitti, Milano, Mondadori (Medusa, vol. CCCLXI), 1955.

-468 p.

> *Ο Χριστός ξανασταυρώνεται* (1951, 1954).

43.2*Nikos KAZANTZAKIS, *Zorba il Greco*, Unica traduzione autorizzata di Olga Ceretti Borsini, Milano, Aldo Martello (La Piramide), 1955.

-392 p. -Trad. dall'inglese -Notizia sull'autore, note al testo.

> *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά* (1946).

43.3*Nikos KAZANTZAKIS, *Capitan Michele*. Unica traduzione autorizzata di Edvige Levi Gunalachi, Milano, Aldo Martello, 1959.

-584,(2) p.

> *Ο καπετάν Μιχάλης* (1953).

43.4*Nikos KAZANTZAKIS, *Commedia*, Traduzione di Filippo Maria Pontani. Con una nota di massimo Peri, Verona, Edizioni del Paniera (Il paniere, Prosa collana diretta da Roberto Senesi), 1980.

-42 p.

> *Κωμωδία* (1909).

43.5 Nikos KAZANTZAKIS, *Ascetica*, Traduzione di Giovanni Bonavia, Reggio Emilia, Città armoniosa, 1982.

-120 p.

> *Ασκητική* (1945).

43.6*Nikos KAZANTZAKIS, *Il poverello di Dio*, Traduzione di Constantino Nikas, Edizioni Istituto di Studi Atellani, 1983.

-59 p., ill. -introd., trad. parziale.

> *Ο φτωχούλης του Θεού* (1909).

43.7 Nikos KAZANTZAKIS, *L'ultima tentazione*, Traduzione di Marisa Aboaf, Milano, Frassinelli, 1987.

- 498 p.

> *Ο τελευταίος πειρασμός* (1955).

43.8 *Nikos KAZANTZAKIS, *Il poverello di Dio*, Traduzione dal neogreco e introduzione di Francesco Maspero, Presentazione di P. Yannis Spiteris OFM Cap.Casale Monferrato, ed. Piemme, 1989.

-361,(2) p. -note al testo.

> *Ο φτωχούλης του Θεού* (1909).

43.9* Nikos KAZANTZAKIS, *Zorba il Greco*, Traduzione di Olga Ceretti Borsini, Milano, Mondadori Edit. (Oscar narrativa), 1989.

-370,(2) p. –

> *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά* (1946).

43.10*Nikos KAZANTZAKIS, *El Greco e lo sguardo cretese*, A cura di Giovanni Bonavia, Roma, Biblioteca del Vascello (Serendipity 28), 1994.

-110,(2) p., ill. -Introd., trad. parziale, note al testo. • Prologo, gli ultimi quattro capitoli, Epilogo.

> *Αναφορά στον Γκρέκο* (1961).

43.11*Nikos KAZANTZAKIS, *Zorba il Greco*, Traduzione [dal neogreco] di Nicola Crocetti, Milano, Crocetti edit. (Piccola Aristeia 2), 2011.

-383 p. –Nota all'edizione, note al testo.

> *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά* (1946).

43.12*Nikos KAZANTZAKIS, *Francesco*, Traduzione di Valentina Gilardi, Milano, Crocetti edit. (Piccola Aristeia 6), 2013.

-402 p.

> *Ο φτωχούλης του Θεού* (1956).

43.13*Nikos KAZANTZAKIS, *Rapporto al Greco*, Traduzione di Nicola Crocetti, Milano, Crocetti edit. (Piccola Aristeia 7), 2015.

-619 p.

> *Αναφορά στον Γκρέκο* (1961).

Γιάννης Κιουρτσάκης (1941-)

44.*Ghiannis KIURTSAKIS, *Lo stesso e l'altro, Come un romanzo*, Traduzione di Massimo Cazzulo, Milano, Crocetti edit. (Aristea 12), 2000.

-340 p. –Note. L'editore avverte che nella trad. sono state tagliate alcune parti del testo originale in accordo e con il consenso dell'autore.

> *Σαν μυθιστόρημα* (1995).

Νίκος Κοκάντζης (1927-)

45.*Nikos KOKANDZIS, *Gioconda*, Prefazione di Vincenzo Rotolo, Traduzione di Giuseppe Spatafora, Palermo, L'Epos (Pagine di letteratura neogreca a cura di Vincenzo Rotolo), 2003.

-65 p.

> *Τζιοκόντα* (1975).

Ιωάννης Κονδυλάκης (1861-1920)

46.1*Gianni KONDILAKIS, *Il primo amore*, Racconto, Traduzione dal greco moderno di Vincenzo Mannone, Trapani, Arti grafich Corrao Spa, 1978.

-98 p. –Breve nota introduttiva, note al testo.

> *Η πρώτη αγάπη* (1918).

46.2*Ioannis KONDILAKIS, *Patuchas*, Racconto, Traduzione dall'originale neogreco di Vincenzo Mannone, Alcamo, Edizioni Campo, 1988.

-207,(2) p. –Notizia informativa, note al testo.

> *Πατούχας* (1892).

Αύγουστος Κορτώ (1979-)

47.*Auguste KORTEAU, *Il libro dei vizi*, Traduzione dal neogreco di Luigina Giammateo, Roma, Edizioni e/o, 2002.

-120,(2) –Postafazione di V.S.K.

> *Το βιβλίο των βίτσιων* (1999).

Μένης Κουμανταρέας (1931-2014)

48.1*Menis KUMANDAREAS, *Il loro profumo mi fa piangere*, Traduzione di Gabriela Macri, Milano, Crocetti edit. (Aristea 9), 1999.

-250 p.

> *Η μυρωδιά τους με κάνει να κλαίω* (1996).

48.2 Menis KUMANDAREAS, *La maglia numero nove*, Traduzione di Paolo Bellotti, Milano, Crocetti editore (Aristea 43), 2003.

-245 p.

> *Η φανέλα με το εννιά* (1986).

48.3 Menis KUMANDAREAS, *Monsieur Butterfly*, A cura di Caterina Carpinato, Lecce, Argo (Il pianeta scritto 126), 2015.

-95 p.

> *Ο κύριος Μπατερφλάβ* (2008).

Γιώργος Λεονάρδος

49.*Ghiorgos LEONARDOS, *Il pirata Barbarossa*, Traduzione di Gilda Tentorio, Milano, Crocetti edit. (Aristea 35), 2002.

-250 p. –Glossario

> *Μπαρμπαρόσα ο πειρατής* (1998)

Μαργαρίτα Λυμπεράκη

50.*Margarita LIBERAKI, *Tre estati*, Traduzione di Massimo Cazzulo, Milano, Crocetti edit. (Aristea 4), 1998.

-266 p. –Postfazione.

> *Τα ψάθινα καπέλα* (1946)

Πέτρος Μάρκαρης (1937-)

51.1.*Petros MÀRKARIS, *Ultime della notte*, Traduzione di Grazia Loria, Milano, Bompiani (Tascabili 762), 2000, 62008, 102012.

-342 p.

> *Νυχτερινό δελτίο* (1995).

51.2*Petros MÀRKARIS, *Difesa a zona*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani (Tascabili best seller 762), 2001.

-471 p. –Nota del traduttore.

> *Άμυνα ζώνης* (1998).

51.3*Petros MÀRKARIS, *Si è suicidato il Che*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani (Tascabili 983), 2004.

-422 p. –Note.

> *Ο Τσε αυτοκτόνησε* (2003).

51.4*Petros MÀRKARIS, *I labirintidi Atene*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani (Narratori stranieri), 2006.

-173, (2) p. –Note.

> *Αθήνα πρωτεύουσα των Βαλκανίων* (2004).

51.5*Petros MÀRKARIS, *La lunga estate calda del commissario Charitos*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani (I grandi tascabili 1084), 2007.

-375 p.

> *Βασικός μέτοχος* (2006).

51.6*Petros MÀRKARIS, *La balia*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani, 2009.

-288,(2) p. –Nota.

> *Παλιά πολύ παλιά* (2008).

51.7*Petros MÀRKARIS, *Io e Kostas Charitos*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani (Overllok), 2010.

-137, (2) p. –Note, ill.

> *Κατ'εξακολούθηση* (2006).

51.8*Petros MÀRKARIS, *Prestiti scaduti*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani (Narratori stranieri), 2011.

-328 p.

> *Αηζιπρόθεσμα δάνεια* (2010).

51.9*Petros MÀRKARIS, *L'esattore*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani (Narratori stranieri), 2012.

-341 p.

> *Περαίωση* (2011).

51.10*Petros MÀRKARIS, *La resa dei conti*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani (Narratori stranieri), 2013.

-300 p.

> *Ψωμί, παιδεία, ελευθερία* (2012).

51.11*Petros MÀRKARIS, *Prestiti scaduti*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani (I grandi tascabili), 42013.

-383 p.

> *Αηζιπρόθεσμα δάνεια* (2010).

51.12*Petros MÀRKARIS, *Titoli di coda*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Bompiani (Narratori stranieri), 2015.

-311 p.

> *Τίτλοι τέλους, Ο επίλογος* (2014).

Πέτρος Μαρτινίδης (1946-)

52.* Petros MARTINIDIS, *I falsi di Parigi*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 48), 2003.

-216 p.

> *Κατά συρροήν* (1998)

Παύλος Μάτεσης (1933-2013)

53.1 *Pavlos MÀTESSIS, *Madre di cane*, Traduzione di Alberto Gabrieli, Milano, Crocetti edit. (Aristea 2), 1998, ²2009.

-203 p. –Note al testo, cronologia.

> *Η μητέρα του σκύλου* (1990)

53.2 * Pavlos MÀTESIS, *L'antico dei giorni*, Traduzione di Alberto Gabrieli, Milano, Crocetti edit. (Aristea 10), 2000.

-154 p. –Note al testo.

> *Ο Παλαιός των Ημερών* (1994)

53.3*Pavlos MÀTESIS, *Sempre in gamba!*, Traduzione di Alberto Gabrieli, Milano, Crocetti edit. (Aristea 24), 2001.

-310 p. –Note al testo.

> *Πάντα καλά*

53.4*Pavlos MÀTESIS, *Il nocchiero tenebroso*, Traduzione di Angela Urbano, Milano, Crocetti edit. (Aristea 50), 2004.

-120 p. –Note al testo.

> *Σκοτεινός οδηγός* (2002)

53.5 Pavlos MÀTESIS, *Mirtos*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 66), 2007/2008.

-248 p.

> *Μύρτος* (2004).

53.6 Pavlos MÀTESIS, *Aldebaran*, Traduzione di Angela Urbano, Milano, Crocetti edit. (Aristea 80), 2009.

-142 p.

> *Αλδεβαράν* (2007).

Μάρα Μειμαρίδη (1950-)

54.*Mara MEIMARIDI, *Le streghe di Smirne*, Roma, Edizioni E/O, 2004.

-521 p.

> *Οι μάγισσες της Σμύρνης* (2002)

Τεύκρος Μιχαηλίδης (1954-)

55.*Tefkros MICHAILIDIS, *Delitti pitagorici*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Sonzogno edit., 2008.

> *Πυθαγόρεια εγκλήματα* (2006)

Αμάντα Μιχαλοπούλου (1966-)

56.*Amanda MICHALOPULU, *Il giardino del polpo*, Traduzione di Valentina De Giorgi, Milano, Crocetti edit. (Aristea 28), 2002.

-390 p. –Note.

> *Γιάντες* (1996).

Χριστόφορος Μηλιώνης (1937-)

57.1.*Christòforos MILIONIS, *Sotto l'azzurra superficie*. Racconti, Presentazione e note di Lucia Marcheselli Loukas, Trieste, Edizioni Ricerche (La Giostra, Collana di narrativa europea), 1992.

-162 p. –Note al testo • da *Dissonanza: Il sassofono; Sotto l' azzurra superficie; Un ramo di susuno*; da *I racconti di Prova: Le due guardie; Alla Malora; Il grido*; da *Acrocerauni: Acrocerauni; Carnevale*; da *Kalamàs e Acheronte: La bòtta; Kalamàs e Acheronte; L' urupa; Symphonia*.

> *Παραφωνία* (1961): *Το σαξόφωνο*; xxx; xxx; xxx; *Τα διηγήματα της Δοκιμασίας* (1978): *Οι δύο χωρο-φύλακες; Στην Κατάρρα; Η κραυγή; (Ακροκεραύνια 1976): xxx, Καλαμάς κι Αχέροντας* (1985): xxx.

57.2*Christòforos MILIONIS, *Cambio di residenza e altri racconti*, Traduzione di Vera Cerenzia, Palermo, L'Epos (Opale *Nèos Hellenismòs*, A cura di Vincenzo Rotolo), 1993.

-100,(2) p. -Introd., note al testo, prima pubblicazione dei racconti • *Dissonanza; Il liuto; Il sassofono; Ribellione; Clausura; Il poeta e il tic tac dell'orologio; Il rospo; L'Urupa; Coriandolino; Il mio amico d'infanzia Ismail Kadarè; Di generazione in generazione; Frine; Le creature della fantasia; Cambio di residenza*.

> -

Δημήτρης Μίγγας (1951-)

58.*Dimitris MINGAS, *Sulle isole non nevica mai*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 51), 2004.

-280 p. –Note.

> *Σπάνια χιονίζει στα νησιά* (2001)

Κωστούλα Μητροπούλου (1933-2004)

59.1 *Kostula MITROPULU, *Cronaca dei tre giorni* La rivolta del Politecnico di Atene. Introduzione e traduzione di Vincenzo Rotolo, Palermo, Sellerio, 1976.

- 47 p.

> *Το χρονικό των τριών ημερών* (1974).

59.2 *Kostula MITROPULU, *Sei ruoli per solisti*, Traduzione Brigida Artiaco, Introduzione Costantino Nikas, Napoli, Pironti ed. (Aerides, autori stranieri) 1996.

- 93 p.

> *Έξι ρόλοι για σολίστες* (1986).

Αντρέας Μήτσου (1950-)

60. Andreas MITSU, *L'amante di Antigone: confessioni di un vile*, Traduzione di Angela Urbano, Milano, Crocetti edit. (Aristea 82), 2010.

-128 p.

> *Ο κύριος Επισκοπάκης* (2007).

Κώστας Μόντης (1914-2004)

61.*Kostas MONDIS, *Porte Chiuse*, A cura di Daniele Macris, Lecce, Argo (Il Pianeta scritto 44), 2001.

-121 p. –Introduzione, note, note al testo.

> *Κλειστές πόρτες* (1964).

Ελισάβετ Μουτζάν – Μαρτινέγκου (1801-1832)

62.*Elisavet MUTZAN-MARTINENGU, *Autobiografia e teatro*, L'opera superstita di una nobildonna zantiota, A cura di Cristiano Luciani, Roma, Edizioni Nuova Cultura (Studi neogreci, n. 5), 2013

-160 p. -Introd., ; note al testo, bibliogr., cronologia • *Autografia; L'Avaro*.

> -

Στράτης Μυριβήλης (1982-1969)

63.1*Stratis MYRIVILIS, *La Madonna del mare*, Traduzione di Franco Màspero, Milano, Mondadori edit., (Il Bosco 72), 1960.

-305 p.

> *Η Παναγιά η Γοργόνα* (1949). [> *Η Παναγιά η Ψαροπούλα* 1939].

63.2*Stratis MYRIVILIS, *Quaderni del sergente Costula*, Traduzione dall'originale neoellenico di Alessandro Manganaro, Milano, Mondadori (Medusa), 1965.

-401,(2) p.

> *Η ζωή εν τάφω* (1924).

Δημήτρης Νόλλας (1940-)

64. Dimitris NOLLAS, *Magica lucente*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 63), 2008.

-108 p.

> *Φωτεινή μαγική* (2000).

Νίκος Παναγιωτόπουλος (1963-)

65.1 Nikos PANAGHIOTÒPULOS, *Polvere di stelle*, Diario di un extraterrestre, Trduzione di Alberto Gabrieli, Milano, Crocetti editore (Aristea 33), 2002.

- 263 p.

> *Ο Ζίγκι απ'τον Μάρφιν* (1998).

65.2*Nicos PANAYOTOPOULOS, *Il gene del dubbio*, Traduzione di Alberto Gabrieli, Milano, Ponte alle Grazie, 2005.

-136 p.

> *Το γονίδιο της αμφιβολίας* (1999).

Αλέξανδρος Παναγούλης (1939-1976)

66.1 Aléxandros PANAGULIS, *Vi scrivo da un carcere in Grecia*, Prefazione di Pier Paolo Pasolini, Milano, Rizzoli, 1974.

-193 p. –Testo, trad.

> *Μέσα από φυλακή σας γράφω στην Ελλάδα* (1974).

Γιάννης Πάνου (1943-1998)

67.*Ghiannis PANU, *Una vecchia remington*, A cura di Massimo Cazzulo, Lecce, Argo (Il pianeta scritto 89), 2008.

-203 p. –Kostas Vùlgaris, *Al lettore italiano*; Massimo Cazzulo, *Tempi, luoghi, personaggi*; note.

> *...από το στόμα της παλιάς Remington* (1981).

Αλέξης Πανσέληνος (1943-)

68.1*Alexis PANSÉLINOS, *Zaïda o Il camello sulle nevi*, Traduzione di Massimo Cazzulo, Milano, Crocetti edit. (Aristea 11), 1999.

-418 p. –Note al testo.

> *Ζαΐδα ή Η καμήλα στα χιόνια* (1996).

68.2 *Alexis PANSÉLINOS, *La Grande Processione*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 56), 2005.

-312 p. –Note al testo.

> *Η μεγάλη Πομπή* (1985).

Αλκυόνη Παπαδάκη (1944-)

69.1 Alkioni PAPADAKI, *Il colore della luna*, Traduzione di Valentina Gilardi, Milano, Crocetti edit.(Aristea 65), 2007.

-138 p.

> *Το χρώμα του φεγγαριού* (1995).

69.2 Alkioni PAPADAKI, *Il viaggio che sognavamo*, Traduzione di Valentina Gilardi, Milano, Crocetti edit.(Aristea 81), 2010.

-394 p.

> *Το ταξίδι που λέγαμε* (2007).

Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης (1851-1911)

70.1*Alessandro PAPADIAMANDIS, *L'assassina*, Romanzo sociale, Traduzione dal greco moderno di Vincenzo Mannone, Trapani, Arti grafiche Corrao, 1988.

-153 p.

> *H φόνισσα* (1903).

70.2 Alexandros Papadiamantis, *L'assassina*, A cura di Francesco Màspero, Milano, Feltrinelli (Impronte), 1989.

-150 p. -Nota del curatore, note al testo.

> *H φόνισσα* (1903)

70.3*Alèxandros PΑPADIAMANDIS, Due racconti di Skiathos *Sogno sull'onda, Amore sotto la neve*, Traduzione dal greco di Maria Caracausi, Atene, AIORA press, 2012.

-69 p., ill. –Prefazione, cronologia, biogr., nota bibliogr.

> *Όνειρο στο κύμμα* (), *Ο έρωτας στα χιόνια* ().

Αλεξάνδρα Παπαδοπούλου (1867-1906)

71.*Alexandra PΑPADOPULU, *Racconti scelti*, A cura di Maria Antonietta Sorci, Palermo, L'eps editrice (Pagine di letteratura neogreca, a cura di Vincenzo Rotolo, 4) 1995.

-99 p. -Introd., note storiche • *Ricordi; Una ragazza docile; Difesa di Clitenestra; La mela dell'amore; Una "miniera d'oro"; La negra; Perdono; Amore di padre, amore di padre; I saluti, La monaca, Teodora.*

> -

Νίκος Παπανδρέου (1956-)

72.*Nikos PΑPANDREU, *Dieci miti e una storia*, Traduzione di Gianni Schillardi, Lecce, Argo (Il Pianeta scritto 70, 2005.

-173,(2) p.

> *Δέκα μύθοι και μια ιστορία* (2001).

Μάιρα Παπαθανασοπούλου (1967-)

73.*Màira PΑPATHANASSOPOULOU, *Giuda baciava da dio*, Traduzione di Andrea Di Gregorio, Milano, Sonzogno, 2001.

-285 p.

> *Ο Ιούδας φιλούσε υπέροχα* (1998).

Βασίλης Πεσματζόγλου (1952-)

74.*Vassilis PESMAZOGLOU, *1993 Fuga europea*, Traduzione di Giorgio Poulimenos, Bari, Ediz. Palomar, 1999.

-123 p. –Prefazione a cura di Maria Perlorentzou.

> *1993* (1992).

Μπάμπης Πλαϊτάκης (1949-)

75.*Babis PLAITAKIS, *El Greco e il Grande Inquisitore*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Firenze, Giunti edit., 2010.

-277,(2) p.

> *Ο Γκρέκο και ο Μέγας Ιεροεξεταστής* (2003).

Σπύρος Πλασκοβίτης (1917-2000)

76.*Spyros PLASKOVITIS, *Il cavallo e l' aeroplano e altri sette racconti*. Con un' appendice di Kostas Sterghiopulos. Traduzione di Antonino Tilotta, Firenze, Aletheia L'editrice della Grecia moderna (Biblioteca di letteratura neogreca 3), 1994.

-163 p. –Note al testo -Kostas Sterghiopulos, *I simboli nella prosa di Spyros Plaskovitis* • da *Gli inginocchiati: Parossismo; Il radar; Il berretto; Il cavallo e l'aeroplano; La giusta ricompensa; L'ultima visista*; da *Il reticolato: I pesci; Scarcerazione.*

> *Οι γονατισμένοι* (1964); *Το συρματόπλεγμα* (1974).

Παντελής Πρεβελάκης (1909-1986)

77. *Pandelis PREVELAKIS, *Cronaca di una città*. Traduzione dal neogreco di Mario Vitti, Milano, Il Saggiatore (Biblioteca delle Silerchie 83), 1962.

-108 p. –Nota bio-bibliogr.

> *Το χρονικό μιας πολιτείας* (1938)

Βαγγέλης Ραπτόπουλος (1959-)

78. *Vanghelis RAPΤÒPULOS, *L'incredibile storia della Papessa Giovanna*, Traduzione di Luigi Casciola, Milano, Crocetti edit. (Aristea 30), 2002.

-143 p. –Note al testo.

> *Η απίστευτη ιστορία της Πάπισσας Ιωάννας* (2000).

Έρη Ρίτσου (1955-)

79.*Eri RITSOU, *Segreti e rivelazioni*, Traduzione di Valentina Gilardi, Milano, Crocetti editore (Aristea 74), 2008.

-243 p.

> *Μυστικά και αποκαλύψεις* (2006).

Εμμανουήλ Ροΐδης (1836-1904)

80.1 *[Emmanuel ROIDIS] Lawrence Durrell, *La papessa Giovanna*, Romanzo, Dal testo greco di Emmanuel Royidis, Milano, Sugar, 1979.

-216,(2) p. -Versione inglese e introd. a cura di L. Durrell; trad. dall'inglese di Cesare Cristofolini.

> *Pope Joan* (-) > *Η πάπισσα Ιωάννα* (1866).

80.2 *Emmanuìl ROIDIS, *La Papessa Giovanna*, Traduzione di Filippomaria Pontani, Milano, Crocetti edit. (Aristea 40), 2003.

-215 p. -Introduzione, bibliogr. essenziale, note al testo.

> *Η Πάπισσα Ιωάννα* (1866).

80.3 *Emmanuìl ROIDIS, *La Sicilia di Emmanuìl Roidis*, Introduzione, traduzioni e note a cura di Anna Zimbone, Caltanissetta, Edizioni Lussografica (L'Armilla Collana di Studi Storici 11), 2015.

-133,(2) p., ill. –Testo, trad., riferimenti bibliografici • *Ricordi Etnoi, Le stigmati, Storia di una fucilazione.*

> *Αιτναίαι αναμνήσεις* (1873), *Τα στίγματα* (1885), *Ιστορία ενός τουφεκισμού* (1893).

80.3 *Emmanuìl ROIDIS, *Un marito di Syros*, A cura di Anna Zimbone, Undici storie dall'autore della *Papessa Giovanna*, Caltanissetta, Edizioni Lussografica (L'Armilla Collana di Studi Storici 13), [2015].

-186,(2) p., ill. –Introd., testo, trad., nota biogr., riferimenti bibliogr. • *Le streghe del Medioevo, La vita dubbia, La Ristori, Ricordo teatrale, Le fortune della malattia, Monologo di un sensibile, Psicologia di un marito di Syros, le vetriere, Una storia di pollaio, Gli effimeri, la mia stella.*

> *Αι μάγισσαι του Μεσαιώνος* (1867), *Η αμφίβολος ζωή* (1878), *Η Ριστόρη* (1893), *Θεατρική ανάμνησις* (1893), *Τα εντυχήματα της αρρωστίας* (1893), *Μονόλογος ευαισθήτου* (1893), *Ψυχολογία Συριανού συζύγου* (1893), *Τα βαλοπωλεία* (1893), *Ιστορία ορνιθώνος* (1893), *Τα εφήμερα* (1893), *Ο αστήρ μου* (1893).

Αντώνιος Ρουσοχατζάκης (1968-)

81.*Antonios RUSSOCHATZAKIS, *Il Giardino dell'Eden*, Traduzione di Angela Urbano, Milano, Crocetti edit. (Aristea 57), 2005.

-114 p.

> *Εδέμ* (2002).

Αντώνης Σαμαράκης (1919-2003)

82.1 Antonis SAMARAKIS, *Lo sbaglio*. Romanzo, Traduzione di Anna Cortese, Milano, Mondadori, 1971

- 223 p.

> *Το λάθος* (1965).

82.2 Antonis SAMARAKIS, *Cercasi speranza*, Racconti. Traduzione dal greco moderno di Vincenzo Mannone, Trapani, Arti Grafiche Corrao, 1978.

> *Ζητείται ελπίς* (1954).

82.3*Antonis SAMARAKIS, *Cercasi speranza*, Romanzo, Traduzione di Maria Luigia Di Stefano, Torino, Lazzaretti edit., 2003.

-XIX,53 p. –Biogr., critica internazionale, introd. • Dodici racconti.

> *Ζητείται ελπίς* (1954).

82.4*Antonis SAMARAKIS, *In nome di..*. Romanzo. Traduzione di Maria Luigia Di Stefano, Torino, Lazzaretti edit., 2003.

-67 p. –Biografia, introd.

> *Εν ονόματι* (1998).

Γιώργος Σεφέρης (1900-1971)

83.1 *Ghiorgos SEFERIS, *Sei notti sull'Acropoli*, Traduzione di Maria Caracausi, Palermo, Edizioni La Zisa (Nostos 1), 2012.

-189 p. –Postfazione, nota biogr.

> Έξι νύχτες στην Ακρόπολη (1975)

83.2 *Ghiorgos SEFERIS, *Giorni*, 16 febbraio 1925 - 17 agosto 1931, A cura di Cristina Stevanoni, Sommavampagna, Cierre, 2015.

-236 p. –Introduzione, note al testo, nota biografica.

> *Μέρες* (1975).

Γιώργος Σκούρτης (1940-)

84. *Ghiorgos SKURTIS, *Il simposio di Luna*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 45), 2003.

-124 p.

> *Το συμπόσιο της Σελήνης* (1997)

Διδώ Σωτηρίου (1909-2004)

85. *Didò SOTIRIU, *Addio Anatolia*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 60), 2006.

295 p. –Glossario, Tavola cronologica.

> *Ματωμένα χρώματα* (1962).

Έρση Σωτηροπούλου (1953-)

86. *Ersi SOTIRÒPOULOS, *Mexico*, Traduzione di Paola Maria Minucci, Roma, Donzelli editore, 1994.

-76 p. –Nota biogr.

> *Μεξικό* (1988).

Αντρέας Στάικος (1944-)

87. *Andreas STÀIKOS, *Le relazioni culinarie*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Ponte alle Grazie, 2001.

-110,(2) p.

> *Επικίνδυνες μαγειρικές* (1997).

Αλέξης Σταμάτης (1960-)

88.1 *Alexis STAMATIS, *Bar Flaubert*, Traduzione di Gabriella Macri, Milano, Crocetti editore (Aristea 37), 2002.

-298, (6) p. –Note al testo.

> *Μπαρ Φλωμπέρ* (2000).

88.2 Alexis STAMATIS, *La fuga americana*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 70), 2008.

-325 p.

> *Αμερικάνικη φούγκα* (2006).

Αντώνης Σουρούνης (1942-)

89. *Antonis SURUNIS, *Il Ballo della Rosa*, Traduzione di Alberto Gabrieli, Milano, Crocetti edit. (Aristea 7), 1999.

-325 p.

> *Ο Χορός των Ρόδων* (1994).

Κώστας Ταχτσής (1927-1988)

90. *Kostas TACHTSÌS, *Il terzo anello*. Romanzo. Traduzione di Paola Maria Minucci, Firenze, Aletheia L'editrice della Grecia moderna (Biblioteca di letteratura neogreca), 1992.

-261 p. -Introd., note al testo.

> *Το τρίτο στεφάνι* (1962).

Νίκος Θέμελης (1947-2011)

91.1* Nikos THÈMELIS, *La ricerca*, Sei narrazioni su eventi romanceschi, Traduzione di Alberto Gabrieli, Milano, Crocetti edit. (Aristea 25), 2001.

-291 p. -nota storico-cronologia, carta geografica, glossario.

> *Η αναζήτηση* (1998).

91.2 Nikos THÈMELIS, *La svolta*, Traduzione di Federica Ferrieri, Milano, Crocetti editore (Aristea 52), 2004.

-421 p.

> *Η ανατροπή* (2000).

91.3 Nikos THÈMELIS, *L'illuminazione*, Traduzione di Federica Ferrieri, Milano, Crocetti edit. (Aristea 61), 2007.

-595 p.

> *Η αναλαμπή* (2003).

91.4 Nikos THÈMELIS, *Una vita, due vite*, Traduzione e note di Federica Ferrieri, Milano, Crocetti edit. (Aristea 77), 2009.

-331 p.

> *Μια ζωή δυο ζωές* (2007).

Κωνσταντίνος Θεοτόκης (1872-1923)

92.*Konstantinos THEOTOKIS, *Le nozze di Stalachtì e altre storie di Corfù*, Traduzione dal greco di Anna Zimbone, Atene, Aiora press, 2014.

-77 p. -postfazione, nota biogr. • *Bocconi; Ancora?; Le nozze di Stalachtì; Ha peccato?*.

> *Πίστομα* (1899), *Ακόμα;* (1904), *Η παντρεία της Σταλαχτής* (1905), *Αμάρτησε;*(1913).

Σώτη Τριανταφύλλου (1957-)

93.*Soti TRIANTAFILLOU, *Scatole cinesi*, Quattro stagioni per il detective Malone, traduzione di Giuseppina Dilillo, Roma, Volland, 2010.

-211 p.

> *Κινέζικα κουτιά* (2006).

Ευγένιος Τριβιζάς (1946-)

94.*Evghénios TRIVIZÀS, *L'ultimo gatto nero*, Illustrazioni di Stephen West, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 42), 2004.

-295 p.

> *Η τελευταία μαύρη γάτα* (2001).

Κωνσταντίνος Τσάτσος (1899-1987)

95. Constantinos TSATSOS, *Dialoghi al monastero*. Prefazione di Mario Montuori. Traduzione di Michele Bandini, Firenze, Casa editrice Le Lettere, 1991.

-184 p.

> *Ένας διάλογος για την ποίηση* (1975).

Στρατής Τσίρκας (1911-1980)

96.*Stratis TSIRKAS, *Città alla deriva (Il circolo)*. Traduzione di Filippo Maria Pontani, Parma, Guanda edit., 1984.

-233 p.

> *Ακυβέρνητες πολιτείες, 1. Η Λέσχη* (1960).

Κωνσταντίνος Τζαμιώτης (1970-)

97.*Konstantinos TZAMIOTIS, *L'amore morale*, Racconto, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Effigie edizioni (Stellefillanti Narrativa 4), 2004.

-39 p.

> *Η συνάντηση* (2002).

Κώστας Βαλέτας

98. *Kostas VALETAS, *Il grande esodo*, A cura di Luciano Messina, Alcamo, Edizioni del campo (opera distribuita gratuitamente), 2000.

-109 p. • Trad. dal greco di Iva Venezia: *Il giorno del ritorno; Belogianni; Il triangolo del silenzio; Le regine tedesche; Uccisione in piazza Tirana; Il grande esodo; Il rilegatore*; Trad. dall'inglese di Patrizia Lombardo: *Dovete diventare americani; El daba; Il carro armato; La luce di Lesbo*.

> -

Θανάσης Βαλτινός (1932-)

99.1 Thanassis VALTINÒS, *Il ritorno dei nove*, Traduzione di Paola Maria Minucci, Milano, Crocetti editore (Aristea 18), 2002.

-54 p.

> *Η κάθοδος των εννιά* (1963).

99.2*Thanassis VALTINÒS, *Blu scuro quasi nero*, Traduzione di Paola Maria Minucci, Milano, Crocetti editore (Aristea 38), 2003.

-61 p.

> *Μπλε βαθύ σχεδόν μαύρο* (1985).

Κώστας Βάρναλης (1884-1974)

100.1*Kostas VARNALIS, *Il diario di Penelope*, Cronaca (1193 a. C - ?), Traduzione e note di Daniela Cappadonia, Palermo, Edizioni La Zisa (Nostos 3)

-128 p. -Note al testo, postfazione, nota biogr.

> *To ημερολόγιο της Πηνελόπης* (1946).

100.2 *Kostas VARNALIS, *La vera apologia di Socrate*, A cura di Gianni Schilardi, Prefazione di Ghiannis Dallas, Lecce, Argo (Collana Il Pianeta scritto, Bisanzio 9), 1994.

-91 p. -Note, postfazione di G. Schilardi *Varnalis, la storia, il mito*.

> *Η αληθινή απολογία του Σωκράτη* (1931).

Βασίλης Βασιλικός (1934-)

101.1 Vassilis VASSILIKÒS, *Z*. Romanzo, Traduzione dal francese di Elena Baruchello, Milano, Feltrinelli (I Narratori 154), 1969.

-377 p.

> *Z* (1966).

101.2 *Vassilis VASSILIKÒS, *Z*, Romanzo, Anatomia di un crimine politico, Traduzione dal francese di Elena Baruchello, Milano, Feltrinelli edit. (Universale Economica), 1970.

-306 p. • *Z (L'orgia del potere)*.

> *Z* (1966).

101.3 Vassilis VASSILIKÒS, *La foglia. Il pozzo. L'angelicazione*. Traduzione di Filippo Maria Pontani. Presentazione di Mario Vitti, Torino, SEI (L'Arzanà), 1971.

-271

> *Το φύλλο. Το πηγάδι. Τ'αγγέλιασμα* (1960-1961)

101.4*Vassilis VASSILIKÒS, *Diario di Z*, Traduzione dal francese di Riccardo Mainardi, Milano, Feltrinelli edit. (I Narratori 202), 1972.

-168 p.

> *Το Ημερολόγιο του "Z"* (1966/1971).

101.5 Vassilis VASSILIKÒS, *Fuori le mura*, Prefazione di Italo Calvino, Traduzione dal francese di F. Grillenzoni Roma, Editori Riuniti (Ventesimo secolo 16), 1973.

-258 p.

> *Εκτός των τειχών* (1963-1965).

101.6 Vassilis VASSILIKOS, *Il greco errante*, Introduzione di Regis Debray, Traduzione di Maria Grazia Bianchi, Milano, Longanesi (I libri pocket 473), 1974.

-VIII,473 p.

> *Ο πλανόδιος πλασιέ* (1969/1970)/

101.7 *Vassilis VASSILIKÒS, *L'arpione*, Due romanzi brevi, Traduzione dal francese di Mariagrazia Bianchi, Milano, Longanesi (La gaja scienza 346), 1974.

-232, (6) p. • *L'arpione; L'autodistruzione*.

> *To ψαρωντούφεκο* (1970), *Η δολοκτονία* (1971).

101.8 *Vassilis VASSILIKÒS, *Il monarca*, Traduzione dal francese di Maria Eugenia Morin Zappelli, Milano, Garzanti, 1977.

-208, (2) p.

> *Ο μονάρχης* (1973/1974).

101.9*Vassilis VASSILIKÒS, *Alfatrìdis*, Traduzione di Paola Maria Minucci, Roma, Newton Compton (Newton narratori 3), 1979.

-206 p.

> *Ο ιατροδικαστής* (1976).

101.10*Vassilis VASSILIKÒS, *La foglia*, Traduzione di Filippo Mari Pontani, Palermo, Sellerio editore (Il castello 6), 1988.

-98 p.

> *Το φύλλο* (1961)

101.11*Vassilis VASSILIKÒS, *Sogni diurni*, Traduzione dal greco di Francesco Maspero, Milano, Sugarco edizioni, 1991.

-271 p. -Note al testo • racconti scelti.

> *Ο κομήτης του Χάλεϊ* (1986), *Η άσπρη αρκούδα* (1987); vd. *Όναρ Ημερόφαντον* (1967-1974).

101.12 Vassilis VASSILIKÒS, *K: l'orgia del denaro*, Traduzione Paola Barone, Napoli, Pironti edit., 1997.

> *K* (1992).

101.13 Vassilis VASSILIKÒS, *Una storia d'amore*, Traduzione di Gabriella Macri, Milano, Crocetti edit. (Aristea 8), 1999.

-148 p.

> *Μία ιστορία αγάπης* (1996)

101.14 Vassilis VASSILIKOS, *La memoria ritorna con sandali di gomma*, Autobiografia, Traduzione dal greco di Francesco Maspero, Edizione italiana a cura di Dimitri Deliolanes, Milano, Bietti (Profili e memorie 5), 2002.

-473 p.

> *Η μνήμη επιστρέφει με λαστιχένια πέδιλα, Αυτοβιογραφία* (1992).

101.15 *Vassilis VASSILIKÒS, *Z, (L'orgia del potere)*, Prima traduzione dal greco di Francesco Maspero e Spiridon Tsembertzis, Milano, Bietti, 2003.

-409 p. -note al testo.

> *Z* (1966).

Ήλιος Βενέζης (1904-1973)

102.1 Ilias VENEZIS, *La grande pietà*, Traduzione di Stefano Allori, Roma, AVE, 1947.

-239 p. -Trad. dal francese.

> *Το νούμερο 31328* (1931/1945).

102.2 Ilias VENEZIS, *Terra d'Eolia* . Traduzione di Giovanni Curunis e Carlo Picchio, Roma, Casini (I romanzi dell'ambra 7), 1951.

-294 p.

> *Αιολική γη* (1944).

102.3 Elia VENEZIS, *Blocco C*, Traduzione dal neogreco a cura di Maurangelo Pasquale, Bari, s.n., 1980.

-159 p. -estratto da Quaderni del liceo classico Q.Orazio Flacco, 1980 • opera teatrale.

> *Μπλόκ C, Δράμα σε τρεις πράξεις και τέσσερις εικόνες* (1946).

Γεώργιος Βιζυινός (1849-1896)

103.1*Jorgos VIZIINÒS, *Chi fu l'assassino di mio fratello*, Introduzione, Traduzione e note di Antonietta Varvaro, Palermo, L'epos editrice (Pagine di letteratura neogreca, a cura di Vincenzo Rotolo, 3), 2000.

-83 p.

> *Ποίος ήτο ο φονεύς του αδελφού μου* (1883).

103.2 *Gheorghios VIZIINÒS, *L'unico viaggio della sua vita e altre storie*, Traduzione e note a cura di Anna Zimbone, Atene, Edizioni Aiora, 2001, ²2004.

-130 p. -Introd. • *Il peccato di mia madre; Chi è stato l'assassino di mio fratello; L'unico viaggio della sua vita.*

> *Το αμάρτημα της μητρός μου* (1883), *Ποίος ήτο ο φονεύς του αδελφού μου* (1883), *Το μόνο της ζωής του ταξείδιον* (1884).

103.3*Gheorghios VIZIINÒS, *La colpa di mia madre, L'unico viaggio della sua vita, Moskòv Selim*, A cura di Gianni Schilardi, Lecce, Argo (Il Pianeta scritto 58), 2004.

-165 p. -Introd., note al testo, nota bibliogr.

>*Το αμάρτημα της μητρός μου* (1883), *Το μόνο της ζωής του ταξείδιον* 1884), *Ο Μοσκόβ Σελήμ* (1895).

Άγγελος Βλάχος (1915-2003)

104.*Anghelos Vlachos, *La tomba della vecchia*, Con i fanti greci in Albania (1940-41), A cura di Italo Riera, Sarzana, Agorà edizioni, 2006.

148,(4), ill. -Prefazione, nota bibliogr., note al testo, appendice storico-documentaria.

> *Το μνήμα της γρηάς* (1945).

Γιάννης Ξανθούλης (1947-)

105.1 *Ghiannis XANTHULIS, *Il liquore morto*, Traduzione di Alberto Gabrieli, Milano, Crocetti edit. (Aristea 44), 2003.

-157 p. -Note al testo

> *Το πεθαμένο λικέρ* (1987)

105.2 Ghiannis XANTHULIS, *Lo zio Takis*, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 73), 2008/9.

-346 p, ill.

> *Ο θείος Τάκης* (2005).

Γρηγόριος Ξενόπουλος (1867-1951)

106. Gregorio XENOPULOS, *Lo scoglio rosso*, Traduzione di A. Colli, Roma, Palatina, 1945.

-94 p. - Notizie bio-bibliogr.

> *Ο κόκκινος βράχος* (-).

Ελένη Ζαχαριάδου

107. Eleni ZACHARIADU, *Dolci al cucchiaino*, Traduzione di Valentina Gilardi, Crocetti edit. (Aristea 62), 2007.

-173 p.

> *Γκνκά του κουταλιού* (2002).

Ζυράννα Ζατέλη

108.1 *Zyranna ZATELI, *E alla luce del lupo ritornano*, Romanzo in dieci storie, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti edit. (Aristea 6), 1999.

-365 p. -Note al testo, postfazione.

> *Και με το φως του ήλιου επανέρχονται, Μυθιστόρημα σε δέκα ιστορίες* (1993).

108.2*Zyranna ZATELI, *La fidanzata dell'anno scorso*, Nove storie, Traduzione di Giovanna Agabio, Milano, Crocetti edit. (Aristea 14), 2000.

-155 p.

> *Περσινή αρραβωνιαστικιά* (1984).

108.3 Zyranna ZATELI, *Un'aria tutta sua*, Novella, A cura di Flora Molcho con la collaborazione di Valeria Baldissera, Tatiana Bovo, Laura Paccagnella, Jutta Spengler, Francesca Tiso, Giulia Zovi, Revisione del testo a cura di Maurizio De Rosa, Padova, Università degli Studi di Padova, Cattedra di Lingua e Letteratura Neogreca Corso di Traduzione, 2008.

-87 p. -Prefazione di F. Molcho, note al testo, Postfazione di M. De Rosa.

> *Ο δικός της αέρας* (2005).

108.4.*Zyranna ZATELI, *Ultima venne la morte*, Con lo strano nome di Ramante dell'erebo, Traduzione di Valentina Gilardi, Milano, Crocetti edit. (Aristea 84), 2010.

-650 p. –Note al testo.

> *Με το παράξενο όνομα Ραμάνθης Ερέβους. Ο θάνατος ήρθε τελευταίος* (2001)

Άλκη Ζέη

109.1 Alki ZEI, *La tigre in vetrina*, Traduzione di Marisa Aboaf Lorenzi, Torino, Einaudi (Nuovi Coralli 208), 1978, 2006.

-177 π.

> *Το καπλάνι της βιτρίνας* (1963).

109.2*Alki ZEI, *La tigre in vetrina*, A cura di Carlo Minoia, [Traduzione di Marisa Aboaf Lorenzi], Torino, Giulio Einaudi editore, 1989.

-211 p. –Nota introduttiva, note al testo, apparato didattico a cura di Carlo Minoia (avvertenza per gli insegnanti, notizie storiche, schede di attivazione).

> *Το καπλάνι της βιτρίνας* (1963).

109.3*Alki ZEI, *La storia di Petros*, Traduzione di Francesca Cavattoni, Milano, Arnoldo Mondadori editore, (Libri per ragazzi), 1991, 2002.

-223,(4) p. -Premessa, note al testo].

> *Ο μεγάλος περίπατος του Πέτρου* (1971).

109.4 Alki ZEI, *Vicino ai binari*, Traduzione di Gabriella Marinelli, Torino, Petrini ed., 1991.

-243 p.

> *Κοντά στις ράγες* (1966).

109.5 *Alki ZEI, *La fidanzata di Achille*, Traduzione di Lucia Marcheselli Loukas, Milano, Crocetti edit. (Aristea 3), 1998.

-242 p –Note al testo, postfazione.

> *Η αρραβωνιαστικιά του Αχιλλέα* (1987)

109.6*Alki ZEI, *L'ombrello viola*, Traduzione di Roberta Cercenà, Illustrazioni di Otto Gabos, Milano, Mondadori, 2004.

-201,(2) p.

> *Η μοβ ομπρέλα* (1989).

Antologie

1. ***Racconti dalla Grecia**, a cura di Francesco Mأسpero. Narratori greci contemporanei, Milano, Mondadori (Oscar narrativa), 1991.

-255 p. -Introd., nota bio-bibliogr. ● Argyris Eftaliotis, *Marinos Kondaràs*; Alexandros Papadiamandis, *Far fortuna in America*; Andreas Karkavitsas, *La Gorgona*; Kostis Palamàs, *Amore*; G. Xenòpoulos, *La figlia del prete*; Konstandinos Chatzòpoulos, *La casa del maestro*; Stratis Myrivilis, *Kapitànios*; Elly Daskalaki-Alexiou, *I giocattoli*; Thrasos Kastanakis *Un uomo raffinato*; Petros Charis, *Un' iscrizione*; L. Nàkou, *La piccola Elena*; Ilias Venezis, *I gabbiani*; M. Karagatsis, *L'uomo col polmone*; Sotiris Patatzis, *Una nuova strada*; Stratis Tsirkas, *Il tempo cambia*; Kostas Tachtsis, *Piccola storia di Natale*; Tatiana Ghritsi Millièx, *Una storia della Resistenza*; Vassilis Vassilikòs, *Dalla parte dei Guernantes*.

2. **Racconti neogreci**, Traduzioni di Giovanni Bonavia (Racconti dal mondo, VII), Viterbo, Stampa alternativa, 1993.

[L'opera è contenuta in un cofanetto di 10 fascicoli a cura di Danilo Manera. Il VII contiene: *Al mio cavallo* di N. Kavvadias, *Il bidè*, *Il fotografo*, *Darsi fuoco*, di M. Chakkas, *Notti in bianco al Vaticano* (trad. di C. Carpinato) di E. Sotiropulu, *Ospitalità* di V. Butos].

3.* **Nuovi narratori greci**, A cura di Caterina Carpinato, Roma-Napoli, Edizioni Theoria, (Ritmi, 57), 1993, 2006.

-184, (4) p. -Introd., note bio-bibliogr. ● Kostas Tachtsis *Un professionista*; Mia nonna Atene; Petros Ambatzoglu, *La catastrofe della mia Pompei*, *La resurrezione di Lazzaro*; Menis Kumandareas, *Il professore di ginnastica*; Nikos Chuliaràs, *Il biglietto*, *Il pomeriggio di Kostakis*

Darabasinis, Lo specchio, Il giorno che si innalza, Il buco, La notte della casa, La telefonata, L'uccellino, L'ora che è per tutti la stessa; Dèspina Tomasani La felce, La passeggiata; Apòstolos Doxiadis, Vita parallela; Ersi Sotiropulu Tre giorni festivi a Ghiànnina ; Sotiris Kakisis, Mattino di vigilia, Sogni d'oro; Christos Vakalòpulos Ventiquattro ore per l'Acropoli, 1965 d. C..

4. ***Rose di Grecia.** Racconti di scrittrici greche, Zei, Zografou, Michalopoulou, Douka, Kastrinaki, Zateli, Kaloghiani, A cura di Luigina Giammatteo, Roma, Edizioni e/o (Tascabili "Le Rose"), 1997.

-124,(2) p. -Note sulle autrici • Alki Zei, *Scarponcini e décolleté*; Lilli Zografu, *Addio, Teodùla*, Amanda Michalopulu, *L'ultimo sogno di mia nonna*; Maro Duka, *L'esploratore*, Anghéla Kastrinaki, *Un racconto*; Zirana Zateli, *Una storia che non è successa*; Teofanó Kaloghianni *Il corallo nero (Una trappola)*.

> Άλκη Ζέη, *Αρβυλάκια και γόβες* (1975); Λιλή Ζωγράφου, *Θεοδούλα. αντίο* (1994); Αμάντα Μιχαλοπούλου, *Το τελευταίο όνειρο της γιαγιάς μου* (1994); Μάρω Δούκα, *Ο ανιχνευτής* (1976); Αγγέλα Καστρινάκη, *Το κείμενο* (1990); Ζιράννα Ζατέλη, *Για μια ιστορία που δεν συνέβη* (1994); Θεφανώ Καλογιάννη, *Το γιούσουρι* (1994).

5. **Cipro nella letteratura, Prosa**, Introduzione, traduzione e note a cura di Michele Iannelli, Lecce, Argo (Il pianetta scritto 36), 1999, p. 233 [Schede bibliogr., date fondamentali nella storia di Cipro (1185-1991); comprende brani di Dimosthenis Stavrinidis, Glafkos Alithersis, Lukis Akritas, Melis Nikolaidis, Xanthos Lysiotis, Andreas Kyproleon, Jorgos Pieridis, Theodoros Marsellos, Nikos Kranidiotis, Kostas Mondis, Kypros Chrysanthis, Ivi Nisiotu, Sofoklis Lazaru, Jannis Kazzuris, Irena Adamidu Ioannidu, Kleri Angelidu, Maria Christofina]

6. ***Racconti greci contemporanei**, A cura di Tatiana Milioni, Milano, Crocetti edit. (Aristea 31), 2002.

-77 p. -Introduzione, ceni biografici sugli autori, riferimenti bibliogr.; •Dimitris Nollas, *Passione di scrittore*; Christoforos Milionis, *Silvana*; Zuranna Zateli, *La fidanzata dell'anno scorso*; Marios Chakkas, *Il pesciolino nella boccia di vetro*; Tasos Kalutsas, *Gli ombrelli di Cherbourg*; Ilias Papadimitrakòpulos, *Rosamunda*; Tolis Kazantzis, *Ah, potesse tornare...*; Kei Tsitseli, *Si spalanca la notte*; le trad. sono di Olga Aghianoglu, Androniki Chatzivasiliadu, Gheòrghios Daniilidis, Fotini Kaghioglu, Stavroula Kilindirea, Irini Liumi, Panaghiota Naùm, Vassiliki Nika, Sofia Vafiadu, Sotirios Xinidakis; revisione dei testi a cura di Vera Cerenzia.

> Δημήτρης Νόλλας, *Το πάθος του συγγραφέως* (1990), Χριστόφορος Μιλιώνης, *Η Συλβάνα* (1993), Ζυράννα Ζατέλη, *Περσινή αρραβωνιαστικά* (1984), Μάριος Χάκκας, *Το ψαράκι της γυάλας* (1966), Τάσος Καλούτσας, *Οι ομπρέλες του Χερβούργου* (1997), Ηλίας Παπαδημητρακόπουλος, *Ροζαμούνδη* (1995), Τόλης Καλατζής, *Αχ, και να ξανάρχονταν* (1989), Καίη Τσιτσέλη, *Η νύχτα χαίνει* (1998).

7. ***Due gatte di Grecia**, Traduzione e note introduttive a cura di Maria Caracausi, Palermo, Associazione Le Gemme edit. (Mediterranea 2), 2008.

-48 p. -Premessa, note biogr. ; • Emmanuil Roidis, *Storia di una gata*; Grigorios Xenopoulos, *La gatta del pope*.

> Εμμανουήλ Ροΐδης, *Η ιστορία μιας γάτας* (1893); Γρηγόριος Ξενόπουλος, *Η γάτα του παπά* (1913).

8. **Delitti greci**, Dieci racconti polizieschi, A cura di Anteos Chrisostomidis, Traduzione di Maurizio De Rosa, Milano, Crocetti editore (Aristea 79), 2009 [P. Mårkaris, *Tre giorni formidabili*; A. Apostolidis, *Il bello della diretta ovvero (Inseguimento)*; D. Mamalukas, *Il quarto uomo*; A. Kakuri, *Lo straniero*; P. Martinidis, *Alibi per alibi*; Gh. Bramos, *Il bambino soffocato*; T. Danelli, *Chi ha ucciso D'Artagnan*, K. Kiriakòpulos, *Il passo falso*, M. Politopulu, *Rose bianche*; F. Filippu, *Donne tramontate*; note bibliogr.]

9. ***Il vicino di casa**, Racconti greci contemporanei, A cura di Maurizio De Rosa, Seconda edizione, Milano, Edizioni Ti, 2012.

-269 p. -Postfazione, note biogr., note d. T.; comprende: Tasos Kalutsas, *Il vicino di casa*; Kostas Mavrudis, *L'immortalità dei cani*; Tasos Gudelis, *Appunti*; Ghiorgos Skambardonis, *Il pullman dell'aeroporto*; Kostas Akrivòs, *Gli uomini di una volta*; Petros Tatsòpulos, *Per un puntuglio*;

Ghiorgos Xenàrios, *Infanzia*; Aristidis Antonàs, *Il ragno*; Alèxandros Asonitis, *Il villaggio i cui abitanti avevano tutti lo stesso nome*; Petros Kutsiabasakos, *Svoltato l'angolo*; Elena Marutsu, *Mange mon ange*; Christos Chrisòpulos, *Viaggio di una nota*; Evi Lambropulu, *One Night Stand*, Vasilis Amanatidis, *Il cane di Cariddi*; Ilias Manghlinis, *Notiziario delle 7:30*; Ghiannis Makridakis, *C'ero anch'io!*; Konstantinos Tzamiotis, *L'uomo che non amava più le donne*; Christos Asteriu, *Il dislivello*; Thanasis Chimonàs, *L'alibi*; Vangelis Bekas, *Un crimine efferato*; Dimitris Sotakis, *Inverno*; Sette storie cipriote: Nèarchos Gheorghiadis, *L'ultima leggenda di Artemis o Kyrios*; Nikos Nikolaidis, *La vigilia della Trasfigurazione*; Ghiorgos Filippu Pieridis, *Il traditore*; Kostas Montis, *Una vecchia automobile*; Andreas Maloris, *Il monaco del rock*; Ghiannis Katsuris, *La motocicletta di Andreas*; Savvas Pavlu, *a un giovane bibliofilo*.

Prima ed. 2011, 184, (2) p., criteri di traslitterazione dei nomi greci diversi dalla 2° ed.; .